



een uitgave van de gezamenlijke verenigingen van Anderen
nr. 198 – november 2017

Het Moesblad verschijnt 12x per jaar, en steeds op de 1^e woensdag van de maand.
Kopij voor Het Moesblad kan worden ingeleverd
vóór de laatste woensdag van de maand voorafgaand aan het verschijnen van de nieuwsbrief
bij Gert Olieman, Gevelakkers 22, Anderen, emailadres moesblad@anderen.info.
Verantwoordelijkheid voor de tekst van de berichten berust bij de betrokken inzenders.
Rechtstreeks contact met Dorpsbelangen dient te worden opgenomen via:
www.anderen.info of dorpsbelangen@anderen.info

Activiteitenagenda

- 08 nov. : 4^e Lezing Tom Reijers in Oes Stee
- 11 nov. : Ophalen oud papier
- 13 nov. : Lezing SHA door H. Nijkeuter
- 15 nov. : Extra ledenverg. Dorpsbelangen
- 17 nov. : Klaverjassen in Oes Stee
- 25 nov. : Jodymoon Nijend24
- 25 nov. : Intocht Sinterklaas
- 13 dec. : Jaarvergadering Boermarke
- 23 dec. : Schaatsen in Groningen
- 23 dec. : Kerst Sing-a-Long Nijend24
- 20 jan. : Bezoek aan Drents Museum Assen
- 20 jan. : All the Kings Daughters Nijend24
- 17 febr. : Schaatsen in Groningen

Afvalwijzer oktober

- Maandag 06 Grijs
- Dinsdag 07 Oranje
- Zaterdag 11 Papier
- Maandag 13 Groen
- Dinsdag 21 Oranje
- Maandag 27 Groen

Vertrek en groet

Afgelopen zomer ben ik verhuisd.
Ik heb 7 jaar met heel veel plezier in het mooie
Anderen gewoond met fijne burens, gezellige
dorpsgenoten en als klap op de vuurpijl een
feestelijke viering van het 800-jarig bestaan
van ons prachtige dorp. Maar aan al het goede
komt een eind en zo ook aan mijn periode in
Anderen.

Ik heb mijn bestuursfunctie binnen Stichting
Historie Anderen neergelegd. Caroline en Age
nemen mijn taken over. Het postadres van de
stichting is vanaf nu het adres van Age,
(Aletta Jacobsweg 24, 9408 AM Assen).

Beste dorpsgenoten, het gaat jullie goed.
Bedankt dat ik 7 mooie jaren met jullie heb
mogen doorbrengen. Kom gerust eens op
bezoek. De koffie staat klaar.

Alied Kammenga
Groningerstraat 113
9493 TC De Punt

PS Hierbij zeg ik mijn lidmaatschappen op

Klaverjassen

Hallo klaverjassers,
Vrijdag 6 oktober is er weer gekaart.
We waren met 16 personen, met dank aan
Coba en Jan Boerma.
Willem was de winnaar van de avond met
5309 pnt. Met 5302 was Hilda nr 2.
En op de 3de plaats Roelof Meinders met
5209.
Onze volgende kaartavond is vrijdag
17 november.
Aanvang 19.45 uur in Oes Stee.

Groetjes Jan, Froukje en Hilda

Ijsvereniging Kleuvenveen

Oudpapier

Zaterdag **11 Nov.** wordt het oud papier weer
opgehaald.

Het papier graag voor 13.00 uur aan de weg.

Schaatsen

Het komende winterseizoen kan er weer
geschaatst worden op de kunstijsbaan van
Kardinge te Groningen.

Op vertoon van lidmaatschapskaart op de volgende data:

- zaterdag 23 december 2017
van 18.00 - tot 20.30 uur

- zaterdag 17 februari 2018
van 18.00 - tot 20.00 uur

Muts en handschoenen verplicht

Het bestuur

Overname Kaasmakerij Karwij

Op 1 oktober heeft de overdracht plaatsgevonden van de activiteiten van Kaasmakerij Karwij op de Hunebedweg 4 in Rolde van Eelco en Lidwien de Boer naar Yuri Blanken en Desiree Cossee.

Inmiddels 33 jaar geleden, hebben Eelco en Lidwien zich met hun kaasmakerij gevestigd in Rolde en zijn zij in het achterdeel van hun woonboerderij op de Hunebedweg begonnen met kaasmaken. In latere jaren is daar een uitgebreid assortiment zuivelproducten bijgekomen. Het zijn juist deze producten die onder het merk Drentse Aa Zuivel in de afgelopen jaren landelijke bekendheid hebben gekregen in het kanaal van natuurvoedingswinkels. In de brede regio was men echter allang overtuigd van de kwaliteit van de verschillende yoghurtsoorten en karnemelk van Kaasmakerij Karwij.

Vanaf het eerste moment wordt er alleen gewerkt met biologische melk als grondstof. Vanaf de start tot nog maar kort geleden met de melk van de Familie Albers uit Anderen, aangevuld met melk uit de regio.

Biologische melk van koeien die buiten in de natuurgebieden en het stroomdalgebied van de Drentse Aa grazen en eten van de weiden met vele kruiden en plantensoorten. Dit maakt de dieren gezond en heeft een positieve invloed op de smaak van de melk, en dus ook van de producten die hiervan gemaakt worden. Eelco en Lidwien zullen niet verdwijnen uit Rolde, hebben de productieruimtes in de boerderij verhuurd aan de nieuwe ondernemers en blijven hier zelf wonen.

“Op deze manier, en met de begeleiding van Eelco en Lidwien in de eerste periode, kunnen we er zorg voor dragen dat de kwaliteit en smaak van de producten op hetzelfde hoge niveau blijft zoals iedereen gewend is” verteld Yuri. “Ik ben jarenlang werkzaam geweest in de productie van biologische zuivel en kaas en ook in de handel van deze producten. Hier is échte ambachtelijke kwaliteit iets wat bijzonder gewaardeerd wordt, als het maar écht waar is.

Dus geen mooie marketingpraatjes, maar gewoon lekkere spullen”.

Daarom zijn we zo trots dat we Kaasmakerij Karwij kunnen voortzetten en uitbouwen. Producten als Yogarde, een heerlijke standyoghurt en echt gekarde karnemelk worden een zeldzaamheid. Zeker als ze ook nog eens gewoon in glas zitten. Niet alleen erg duurzaam, maar ook het beste voor de smaak. Wat onlangs bevestigd is geworden door de gouden medaille die de karnemelk verdiende op de grote keuring van ambachtelijke zuivel in Houten en een zilveren medaille voor de yoghurt.

Eelco en Lidwien zijn blij dat ze opvolgers hebben gevonden die de kwaliteiten die zij hun bedrijf hebben gegeven, ook onderkennen. “Het blijft een lastig proces om afscheid te nemen van het werk, maar we hebben alle vertrouwen in de voortgang op deze manier en kijken ook uit naar ons nieuwe leven.” De trouwe klanten van de Drentse Aa producten zullen dus niet zoveel merken van de overgang en we hopen dat iedereen nog lang kan genieten van de producten.

Midwinterlezing Henk Nijkeuter in Oes Stee op 13 november

Op maandagavond 13 november organiseert de Stichting Historie Anderen een lezingavond in Oes Stee. Spreker is Henk Nijkeuter, historicus en werkzaam bij het Drents Archief. Hij verzorgt regelmatig lezingen over volkstradities en -gebruiken. Veel van deze tradities zijn gerelateerd aan een bepaald jaargetijde. De lezing van 13 november zal ingaan op de tradities rondom de midwintertijd.

“Tijdens de midwinter werd het begin van de winter gevierd. Drie paardenheiligen, te weten Sint-Maarten, Sint-Nicolaas en Sint-Steffen staan in deze periode centraal. Op hun achtergronden en betekenis zal in deze lezing worden ingegaan. Verder wordt aandacht besteed aan de legenden over deze heiligen. In de midwinter zijn de laatste gewassen geoogst, er was voldoende geslacht om de winter door te komen en de geesten van overledenen werden geacht terug te keren naar hun voormalige woonplaats. Het was een belangrijk moment in het jaar. De midwintertijd kent van oudsher veel gebruiken, voornamelijk rond kerstmis en oud en nieuw.

Alle achtergronden van het feest en de gebruiken die hier mee te maken hebben, passeren de revue. Ze worden verduidelijkt door liedjes, gedichten en verhalen die hierover vertellen. En natuurlijk vergeten we de Kerstman niet, die eigenlijk familie van de Sint is.”

Aanvang lezing: 20:00 uur

Gratis entree. Consumpties voor eigen rekening.

Om een idee te hebben van het aantal bezoekers (i.v.m. klaarzetten van de ruimte) is het prettig als geïnteresseerden zich vooraf aanmelden via: (info@stichtinghistorieanderen.nl of brievenbus Oldend 15, of 06-24286489). Spontaan binnenlopen mag uiteraard ook.

Tot 13 November!

Met Anderen naar het Museum!

Een bericht vanuit het Drents Museum, naar aanleiding van ons bezoek aan de opening van het culturele seizoen in het Dorpshuis Oes Stee.

Naar een museum in je eigen omgeving doe je vaak veel te weinig. Ook als de tentoonstelling je wel interesseert, wordt er vaak gedacht: Oh, dat kan nog wel. Met als resultaat dat de tentoonstelling voorbij is, en jij nog niet geweest bent. Of er zijn andere redenen, zoals een lastige reis, geen zin om alleen te gaan, je partner is niet geïnteresseerd.

Vooraf deze dingen is er nu een oplossing:

Dorpshuis Oes Stee en het Drents Museum organiseren samen een bezoek met rondleiding aan het Drents Museum. Het vervoer gaat door middel van carpoolen, en de kosten daarvoor worden gedeeld. Na het bezoek aan de tentoonstelling wordt er gezamenlijk koffie / thee gedronken met iets lekker erbij om even gezellig na te praten. Door vooraf per bank alles te betalen hoeft u op de dag zelf geen portemonnee te trekken.

Wanneer gaan we:

Zaterdag 20 januari 2018

Hoe ziet zo'n middag eruit:

13.00 uur Verzamelen bij Dorpshuis Oes Stee
13.15 uur Vertrek naar Assen
13.30 uur Aankomst Assen en parkeren
14.00 uur Aanvang rondleiding door The American Dream
15.30 uur Koffie drinken in Grandcafé Krul
16.00 uur Bezoek rest museum of vertrek

Wat gaan we zien: The American Dream Vanaf 19 november 2017 presenteren het Drents Museum in Assen en Kunsthalle Emden (Duitsland) een spectaculair overzicht van Amerikaanse realisme met werk van kunstenaars als Edward Hopper, Andy Warhol, Andrew Wyeth, Alice Neel, Roy Lichtenstein, Stone Roberts, Alex Katz en Chuck Close.

De internationale dubbeltentoonstelling The American Dream-Amerikaans Realisme 1945 – 2017 is tegelijkertijd in Assen en Emden te zien.

De expositie is een absolute primeur: het is de eerste keer dat zo'n uitgebreid overzicht van naoorlogse Amerikaanse figuratieve kunst in Europa te zien is.

In totaal zijn meer dan 200 kunstwerken van Amerikaanse kunstenaars te zien, verdeeld over beide musea. Het Drents Museum richt zich op de periode 1945-1965. In Kunsthalle Emden zijn werken te zien van 1965 tot heden.

Beide musea laten ook een verbindende selectie zien van een aantal werken uit de periode die tegelijkertijd in het partnermuseum loopt.

Naast een kunsthistorisch overzicht komen in The American Dream ook onderwerpen als de Amerikaanse geschiedenis, politiek, sociale bewegingen, muziek en literatuur aan bod. De kunstwerken vormen het vertrekpunt voor een lange reis langs de Amerikaanse cultuur en geschiedenis.

Drents Museum
Brink1
9401 HS Assen
Kunsthalle Emden
Hinter dem Rahmen 13
26721 Emden

Kijk voor meer informatie over tentoonstelling, openingstijden, tickets en toegangsprijzen op www.visittheamericandream.com

Kosten museum:
Met MJK: kosten per persoon:
toeslag 2,00 euro + 5,00 euro rondleiding
Zonder MJK: kosten per persoon:
10,00 euro entree + 2,00 euro toeslag
+ 5,00 euro rondleiding.

Vervoerskosten:
Anderen / Assen is 10,3 kilometer.
Totale reis is dus $10,3 \times 2 = 20,6$ Km.
Vergoeding per auto is dus $20,6 \times 0,19$ euro = 3,90 euro

Parkeerkosten Assen maximaal 6,00 euro
Met 4 inzittenden 3,90 + 6,00 = 9.90 : 4 =
2.48 euro per persoon.

Kosten catering:
Koffie: 2,30 euro
Taart : 3,50 euro

De totale kosten per persoon zijn dan (als alle auto's vol zitten):
Met MJK: 15,28 euro p.p.
Zonder MJK: 25,28 euro p.p.

Opgave en betaling bij:

Saskia Jans, 't Loeg 25, tel 06-21191917,
email: saskiajans@ziggo.nl

Ik hoop u in het museum te mogen begroeten.

Extra algemene ledenvergadering van de Vereniging Dorpsbelangen

Uitnodiging voor de leden van Vereniging Dorpsbelangen voor de extra algemene ledenvergadering op woensdag 15 november om 20.00 uur in Oes Stee. Ook de besturen van de Stichting Oes Stee en SVA zijn hierbij uitgenodigd.

Op de agenda staat de voorgestelde wijziging in de bestuursstructuur in Anderen. Gezien de ingrijpende verandering is een grote opkomst gewenst, dit ook om het eventuele nieuwe bestuur te ondersteunen en de vorming van de diverse commissies te bevorderen. Nieuwe inwoners en andere niet leden kunnen zich ter plaatse als lid aanmelden.

Concept agenda

- A Opening;
- A1. Vaststelling agenda;
- B. Voorlichting omtrent de voorgestelde nieuwe bestuursstructuur incl. stemming;
- C. Voorgestelde wijzigingen huishoudelijk reglement ter goedkeuring aanbieden incl. toelichting;
- D. Voorgesteld advies m.b.t. huishoudelijk reglement deelnemende Stichtingen toelichten en ter goedkeuring aanbieden;
- E. Introductie kandidaat bestuursleden. Het bestuur stelt als kandidaten voor:
Gerrit Dolstra, Saskia Jans, Roel Luis, Janneke van Wingerden en Johan Wortelboer;

- F. Bestuursverkiezing. Tegenkandidaten kunnen worden aangemeld bij de secretaris bij voorkeur via [e-mail erik.anneke@home.nl](mailto:erik.anneke@home.nl), en persoonlijk bij Anneke Bakker tot uiterlijk 15 november, 20.00 uur;
- G. Commissies en nieuw te vormen commissies;
- H. Rondvraag;
- I. Sluiting.

Ter toelichting

Punt B. Nieuwe bestuursstructuur.
De presentatie is nog steeds toegankelijk via www.anderen.info. Momenteel hebben zich naast de Vereniging Dorpsbelangen, zowel de Stichting Oes Stee als de Stichting Volksvermaken Anderen zich in principe aangemeld voor deelname aan de nieuwe structuur. Andere verenigingen, Stichtingen en clubs blijven vanzelfsprekend welkom.

Punt C. Voorstel huishoudelijk reglement Vereniging Dorpsbelangen.
Met het in werking treden van de (eventuele) nieuwe bestuursstructuur per 1 januari a.s. wordt de zittingsduur en het rooster van aftreden gewijzigd. Het is zinvol dit schriftelijk te bevestigen om misverstanden daarover zo veel mogelijk te voorkomen. In de nieuwe structuur wordt nadrukkelijk met commissies gewerkt vandaar dat herbevestiging van het huishoudelijk reglement door de leden van belang is. Ook herbevestiging van de wijze waarop commissies worden gevormd en worden ondersteund is van belang, mede om persoonlijke aansprakelijkheid van commissieleden te voorkomen. Naleving van het reglement is daarbij vanzelfsprekend wel van belang. Tenslotte is gewenst om te regelen hoe de vereniging zal omgaan met eventuele financiële middelen die door deelnemers in het kader van "Verandering bestuursstructuur" eventueel worden ingebracht.

Punt D. Voorstel huishoudelijk reglement van de Beide Stichtingen.
Tot het vaststellen van dergelijk reglement is uitsluitend het bestuur van de betrokken Stichtingen bevoegd. De algemene vergadering van Dorpsbelangen kan dus uitsluitend adviseren en het invoeren van een dergelijk reglement eventueel als voorwaarde stellen aan de wijziging van de bestuursstructuur. Voor zover bekend hebben zowel Stichting Oes Stee, als Stichting Volksvermaken Anderen, beide tot op dit moment geen huishoudelijk reglement.

In de nieuwe structuur is het de bedoeling dat bestuurders van de beide Stichtingen terugtreden op het moment dat men geen bestuurslid meer is van de Vereniging Dorpsbelangen. Dat wordt in het voorgestelde huishoudelijk reglement formeel geregeld. Ook in andere ongewenste situaties kan op basis van het voorgestelde huishoudelijk reglement aftreden worden afgedwongen.

Daarnaast wordt financiële verantwoording via een door de Vereniging Dorpsbelangen aan te stellen kascommissie geregeld. Ook wordt het huishoudelijk reglement transparant voor niet bestuursleden. Bij aanpassing van het huishoudelijk reglement heeft de algemene vergadering van de Vereniging Dorpsbelangen adviesrecht.

Inhoudelijk zijn reglementen van beide Stichtingen gelijksoortig. Dit lijkt gewenst om zoveel mogelijk misverstanden te voorkomen.

N.B. De tekst van zowel de presentatie van de nieuwe bestuursstructuur, het huidige reglement als tekst van de 3 voorgestelde reglementen is te vinden op www.anderen.info. Bij Roel Luis is op verzoek een geprinte versie van de reglementen verkrijgbaar.

Intocht Sinterklaas Anderen op zaterdag 25 november



Nog even en Sinterklaas brengt weer een bezoek aan Nederland. Op **zaterdag 25 november** viert de Sint zijn verjaardag in Anderen. Dit doet hij samen met alle kinderen tot en met groep 8 van de basisschool. Het Sinterklaasfeest is in Oes Stee en begint om **14.00 uur**.

Ook dit jaar vieren we het Sinterklaasfeest met een heuse intocht, waarbij Sinterklaas eerst een kleine rondtour maakt door ons dorp voordat hij Oes Stee binnen gaat.

Bij slechte weersomstandigheden wordt de intocht ingekort.

Sinterklaas vindt het fijn om cadeautjes te geven, maar hij vindt het ook erg leuk om mooie tekeningen te krijgen. Dus doe je best!

Commissie Jeugdactiviteiten Anderen.

25 november – Jodymoon



Zangeres-pianiste Digna Janssen en multi-instrumentalist Johan Smeets zijn een singer-songwriter duo plus: ze leven en werken samen. Het tweetal schrijft songs die je stuk voor stuk bijblijven.

Een sound waarin folk en blues het uitgangspunt zijn, maar niet het uiteindelijke doel. Dat is wat Jodymoon uniek maakt. Digna en Johan weten een mooi evenwicht te vinden tussen diepe emotie en een levendige en energieke performance. Zowel live als op de plaat zorgen strijkers voor een spannende combinatie tussen singer/songwriter, folk, pop, klassiek en roots.

Jodymoon won de publieksprijs van de Grote Prijs van Nederland. De band trad op in onder meer Canada, Engeland en Italië en speelde als voorprogramma van onder andere Joan Armatrading, Damien Jurado en Tom McRae.

Jodymoon: Een must hear!

www.nijend24.nl

Reserveren? Bel ingrid 06-51 51 11 11

Nijend 24

Berichten vanuit Oes Stee

Beste mensen,

Graag nodigen wij u uit voor de laatste lezing van het jaar en de laatste lezing in de serie over de Geologische geschiedenis van de totstandkoming van onze omgeving. In de bijlage vindt u de uitnodiging.

Het komende jaar hopen wij weer een aantal lezingen voor u te kunnen verzorgen. De eerste van 2018 is gepland in maart en daar zullen wij u tijdig over berichten. Wel kunnen we alvast vertellen dat het over stress gaat, hoe herkennen we het, welke invloed heeft het op ons functioneren en wat kunnen we er zelf aan doen om dit te reduceren. Een interactieve lezing van Renee Merkestijn. Zeer de moeite waard.

Voor nu wensen wij u een fijn weekend en hopen op uw komst.

Vriendelijke groet,

Caroline Faber-van Hattem

Lid bestuur Stichting Oes Stee te Anderen.
correspondentieadres: ' t Loeg 23 | 9465 TL |
Anderen | 06-54 34 34 80 |
oesstee@gmail.com

www.oesstee.nl | oesstee@gmail.com |
hagenend 4 Anderen |

Vanaf 1818 werd aan armoede met wisselend succes een halt toegeroepen door de 'Maatschappij van Weldadigheid'. Scheepvaartkanalen en wegen openden het binnenland; (paarden)trammen en spoorwegen volgden. Drenthe was voor de wereldoorlog de bakermat van diverse splitsingen in het Protestantisme. Na de wereldoorlog ontwikkelden zich nieuw gevonden olie- en gasvelden, er kwam een radiotelescoop en moderne faciliteiten. Drenthe en Anderen daarbinnen zijn gereed voor de toekomst.
Wij Weten Waar Wij Wonen.

Waar: Dorpshuis Oes Stee, Hagenend 4, te Anderen

Wanneer: woensdag 8 november 2017

Tijd: 20.00 uur, inloop vanaf 19.30 uur

Kosten: € 5, inclusief koffie of thee

Reserveren via: oesstee@gmail.com



Van de Unie van Utrecht tot Anderen

nu

4e lezing in de reeks: 'Waar Wij Wonen'
door

Tom J. A. Reijers

8 November, 20.00 uur

Nadat de tachtigjarige oorlog in Noord-Nederland was begonnen (slag bij Heiligerlee, 1568) werd het landschap Treante (= Drenthe) met eigen staten maar zonder vertegenwoordiging in de Staten Generaal opgenomen in de Unie van Utrecht (1579). De geïsoleerde binnenlandse positie schermde het landschap grotendeels af van de oorlogswolingen. Die kwamen toch toen "Bommen Berend" de bisschop van Münster in 1672 doortrok om Groningen te belegeren. Landbouw en veeteelt groeiden en bloeiden in de 17^e en 18^e eeuw; veenaafgravingen leverde brandstof op en nieuwe nederzettingen. De Fransen kwamen en gingen (1798-1815) en maakten van het landschap Drenthe een provincie.



Artikel van de Stichting Historie Anderen

Consternatie rond John en Dorothy

In september 1951 kwamen John en Dorothy Keur, bioloog en antropologe uit New York in het kleine drentse dorp Anderen aan. Tot 1 juli 1952 waren zij bijna dagelijks in ons dorp te gast. In opdracht van een Amerikaanse universiteit deden zij in het kader van de toenmalige Marshallhulp een onderzoek naar het leven in een kleine gemeenschap. Vanuit hotel Braams in Gieten bezochten zij het dorp elke dag. Soms om met bepaalde personen te spreken, soms vragen stellend bij gezinnen naar hun alledaagse leventje, soms om vergaderingen en visites bij te wonen.

Professor Pieter Bouman van de universiteit te Groningen begeleidde het echtpaar, en gaf goede raad als dat nodig was. John Keur was van Nederlandse afkomst en sprak de taal goed. In de loop van het onderzoek hebben hij en Dorothy elk gezin minstens eenmaal bezocht. En alle bijeenkomsten, van de Boer-marke tot de Plattelandsvrouwen, van het Sinterklaasfeest tot Palmzondag hebben zij meegemaakt. En niet alleen meegemaakt: zij maakten enorm veel notities, stelden vragen en maakten foto's van alle evenementen en tradities. Het echtpaar had veel contact met de familie Huizing, van Nijend 5. Dat contact is nog tientallen jaren blijven bestaan, lang na de publicatie van hun verslag. Want in 1954 verscheen hun studie: *The deeply rooted*, of wel *De diep gewortelden*, met een inleiding van professor Bouman.

Of men toen in Anderen blij was met deze studie?

Nee, er ontstond duidelijk argwaan, omdat men uit de Engelse tekst kon opmaken dat de Keurs delen van vertrouwelijke gesprekken in hun tekst hadden verwerkt. En omdat de gehele tekst, die voor een deel uit vaktaal bestond, niet duidelijk was, ontstonden er misverstanden. Naar later bleek, voor een groot deel ten onrechte.

Niet duidelijk is hoe een en ander zich heeft toegedragen, maar op een bepaalde dag heeft de dominee uit Eext aangeboden delen van de inhoud nader toe te lichten. Er werd een vergadering gehouden waar hij zijn verhaal vertelde, en dat verhaal bracht nog meer emoties teweeg. Volgens hem had de familie Keur een nogal negatief boek geschreven over de bevolking van Anderen.

Diep geworteld werd niet vertaald als: gehecht aan tradities, maar als: achtergebleven in ontwikkeling. En daarbij kwam nogal veel aandacht voor de tweede wereldoorlog en de

rol van de NSB in het dorp. Bij een objectieve lezing van het boek blijkt dat dominees vertaling het boek geen recht doet. Men kan zich zelfs afvragen of hij de Engelse tekst zelf wel goed heeft begrepen.

Wat niet handig was van John en Dorothy: de in het boek genoemde personen werden onder een soort code vermeld. De personen werden alleen met een afkorting van voor- en achternaam aangegeven, en dan schoven bij afkortingen een letter. Voorbeeld van een (fictieve) naam: Bareld Oosting werd niet B.O., maar veranderde in C.P. Natuurlijk was het voor iedereen duidelijk wie werd bedoeld! Het kwaad was geschied. Toen de Keurs enige jaren later Anderen opnieuw bezochten, werden zij allesbehalve hartelijk ontvangen. Een dat was voor hen een bittere teleurstelling. Bij een lezing van hun boek blijkt een groot deel van de verwijten over de inhoud onjuist te zijn. Toen veertig jaar later een Nederlandse vertaling verscheen heeft een ieder kennis kunnen nemen van de exacte tekst. Heel bijzonder in het boek: de familie Keur nam de complete tekst op van een toneelstuk, geschreven door Thallina Udding-Smeenge, toen leerling van de school in Anderen. Aan het feit dat John en Dorothy ruim 65 jaar geleden Anderen bestudeerden. er een boek over schreven, en nogal wat commotie veroorzaakten, is door artikelen in de dagbladen Trouw en Dagblad van het Noorden uitvoerig aandacht geschonken. "The deeply rooted" wordt aan universiteiten in de Verenigde Staten nog steeds als studieboek gebruikt!

Age Stiksma